



BULLETIN DU CCISD

No 18, 20 mai 2005

CCISD NEWS BULLETIN

No 18, May 20, 2005

BOLETÍN del CCISD

No 18, 20 de mayo 2005

(FRANÇAIS)

VIH/Sida en République Dominicaine et Haïti: un défi : le Dr Julio Soto, directeur scientifique du CCISD, a présenté une communication sous le titre : *La surveillance de seconde génération du VIH/SIDA dans la vallée de l'Artibonite*, lors de la 3^e Conférence internationale du Batey Relief Alliance (BRA) tenue à New-York le 30 avril 2005.

Projet d'appui à la lutte contre les IST et le sida en Haïti (PALIH) : le CCISD et le MSPP d'Haïti ont organisé conjointement un atelier de validation du nouveau manuel d'épidémiologie d'intervention qui est en cours d'impression. Les participants étaient des épidémiologistes de l'Artibonite ainsi que des autres départements du pays.

Entre le 23 mai et le 2 juin prochain, se tiendra au siège du CCISD à Québec le Comité conjoint du projet qui réunira 33 personnes, incluant 14 Haïtiens ainsi que des représentants de l'ACDI et du CÉCI. (Projet PALIH : www.ccisd.org/fra/index3p.html).

Rencontres à Québec : suivi des projets et formations : des membres de SIDA 3 et le responsable des projets PAPSIDA (lutte IST/SIDA chez les travailleuses du sexe, www.ccisd.org/fra/index3s.html) et PAPSIFER (lutte IST/SIDA chez les orpailleurs au Burkina Faso, www.ccisd.org/fra/index3r.html) seront aussi à Québec durant la même période pour faire le point sur les projets et participer à des activités de formation avec leurs collègues de PALIH.
Vendredi 27 mai : mise à jour en santé publique : impacts des désastres naturels, gestion des médicaments essentiels, utilisation des données sanitaires pour la prise de décision (Direction scientifique du CCISD)

Lundi 30 mai : Ateliers de discussion conjoint sur la **formule des services adaptés** de SIDA 3, et l'empowerment (Robert Beaudry, CCISD).

Mardi 31 mai : Session créativité (Sylvie Gélinas, communication, CCISD).

Mercredi 1er juin : Médecine traditionnelle et lutte contre les IST / VIH / SIDA .

Jeudi 2 juin : Formation sur **l'approche Droits** (CECI).

Programme de recherches du CCISD : Ce programme vise à dynamiser le travail des équipes sur le terrain en leur permettant de conduire des recherches appliquées qui influenceraient le déroulement des projets. L'équipe du projet SIDA 3 au Burkina Faso a gagné le concours 2004-2005 et fera une étude sur la *Problématique des enfants à charge des travailleuses du sexe exerçant à Ouagadougou dans le contexte de l'infection VIH*. Ses partenaires sont la Direction de l'Action sociale de la ville de Ouagadougou (DASO), l'Association Trait d'Union des Jeunes Burkinabè (ATUJB) et l'Association des Femmes Africaines pour la Lutte contre le sida (AFAFSI).
([>> suite](#)).

(ENGLISH)

HIV/AIDS in the Dominican Republic and Haiti: A Bilateral Challenge: The CCISD's Scientific Director, Dr. Julio Soto, presented a paper entitled: *Second-Generation Surveillance of STI/HIV in the Artibonite Valley*, at the Batey Relief Alliance's III International Conference, which took place in New York City on April 30, 2005.

Project to Support the Fight against STI/HIV-AIDS in Haiti (PALIH): Together, the CCISD and Haiti's Public Health and Population Ministry organized a workshop to validate the new epidemiological intervention manual, which is currently in press. The participants included epidemiologists from Artibonite as well as from other departments of Haiti.

From May 23 to June 2nd, 33 people, including 14 Haitians, CIDA and CECI representatives, will be taking part in the project's Joint Committee, to be held at CCISD Head Offices (PALIH Project: <http://www.ccisd.org/ang/index3p.html>).

Upcoming Quebec City Meetings: Training and project follow-up: During the same timeperiod, AIDS 3 members, PAPSIDA (Prevention and Treatment of STIs in Commercial Sex Workers and their Clients, <http://www.ccisd.org/ang/index3s.html>) and PAPSIFER (Prevention and Treatment of STIs in Gold Washers and in People Living/Working near Gold-Bearing Sites, <http://www.ccisd.org/ang/index3r.html>) Project Managers will also be meeting in Quebec City and they will take part in training sessions with their PALIH colleagues.

Friday, May 27: Public health update: The impact of natural disasters, essential drugs management, and using health data in the decision-making process (CCISD Scientific Department)

Monday, May 30: Joint discussion workshops on AIDS 3's **adapted services approach** and on empowerment (Robert Beaudry, CCISD).

Tuesday May 31: Creativity seminar (Sylvie Gélinas, Communications, CCISD).

Wednesday, June 1: Traditional Healthcare and the Fight against STI/HIV/AIDS.

Thursday, June 2: Training on the **Human Rights Approach** (CECI).

CCISD Research Program: The program is aimed at stimulating the work of the teams who are on the field by allowing them to conduct applied research able to effect project development. The AIDS 3 team in Burkina Faso will be conducting a study of *children under the care of Ouagadougou commercial sex workers in the context of HIV infection*. Project partners include the *Direction de l'Action sociale de la ville de Ouagadougou (DASO)*, the *Association Trait d'Union des Jeunes Burkinabè (ATUJB)*, and the *Association des Femmes Africaines pour la Lutte contre le sida (AFAFSI)*.

(ESPAÑOL)

VIH/SIDA en República Dominicana y Haití: un desafío : el Dr. Julio Soto, director científico del CCISD, ha presentado una comunicación bajo el título : *La vigilancia de segunda generación del VIH/SIDA en el valle de Artibonite*, durante la 3ª Conferencia internacional de Batey Relief Alliance (BRA) llevada a cabo en Nueva York el 30 de abril del 2005.

Proyecto de apoyo a la lucha contra las IST y el SIDA en Haití (PALIH) : el CCISD y el MSPP de Haití organizaron de manera conjunta un atelier para la validación del nuevo manual de epidemiología de intervención, el cual se encuentra actualmente en curso de impresión. Han participado en este proyecto los epidemiólogos de Artibonite así que de los otros departamentos del país.

Entre el 23 de mayo y el 2 de junio próximo, se reunirá en la sede social del CCISD, en la ciudad de Québec, el Comité conjunto del proyecto al cual participarán 33 personas, que incluyen 14 haitianos así que representantes de la ACDI y del CECI. (Proyecto PALIH :

<http://www.ccisd.org/esp/index3p.html>).

Rencuentros en Québec : seguimiento de proyectos y formaciones : miembros del proyecto SIDA 3 y el responsable de los proyectos PAPSIDA (lucha contra las IST/SIDA entre las trabajadoras del sexo, <http://www.ccisd.org/esp/index3s.html>) y PAPSIFER (lucha contra las IST/SIDA entre los buscadores de oro en Burkina Faso, <http://www.ccisd.org/esp/index3r.html>) coincidirán en Québec durante el mismo período para hacer un balance de la situación de los proyectos y participar a las actividades de formación con sus colegas de PALIH.

Viernes 27 de mayo : **actualización en salud pública** : impactos de los desastres naturales, gestión de medicamentos esenciales, utilización de datos sanitarios para la toma de decisiones (Dirección científica del CCISD).

Lunes 30 de mayo : Ateliers de discusión conjunta sobre la **formula de los servicios adaptados** de SIDA 3, y el empoderamiento (Robert Beaudry, CCISD).

Martes 31 de mayo : **Sesión de creatividad** (Sylvie Gélinas, comunicación, CCISD).

Miércoles 1ro de junio : **Medicina tradicional** y lucha contra las IST / VIH / SIDA .

Jueves 2 de junio : Formación sobre **el enfoque “Derechos”** (CECI).

Programa de investigaciones del CCISD : Este programa busca dinamizar el trabajo de los equipos de terreno de manera a permitirles conducir investigaciones aplicadas que influyeran el desarrollo de los proyectos. El equipo del proyecto SIDA 3 en Burkina Faso hará un estudio sobre la *Problemática de los niños a cargo de las trabajadoras del sexo que ejercen en Ouagadougou dentro del contexto de la infección VIH*. Los socios participantes son la Dirección de la Acción social de la ciudad de Ouagadougou (DASO), la Asociación Enlace de los Jóvenes de Burkina (ATUJB) y la Asociación de Mujeres Africanas por la Lucha contra el SIDA (AFAFSI).

Pierre Viens, éditeur
pierre.viens@ccisd.org

**Centre de coopération internationale
en santé et développement (CCISD)**

Tél. : (418) 656-5525
Télec. : (418) 656-2627

Pavillon de l'Est
2180, chemin Sainte-Foy
Québec (Québec) G1K 7P4
Canada

Pour vous désabonner, ou pour retrouver les anciens numéros, allez à www.ccisd.org/fra/index4d.html

To unsubscribe, or to access previous issues, go to www.ccisd.org/ang/index4d.html

Para anular su suscripción, o para acceder a los numeros anteriores, vaya a www.ccisd.org/esp/index4d.html
